

Bulletin à l'intention des étudiantes et des étudiants qui suivent des cours en français à OISE.

Mot de la directrice de la programmation

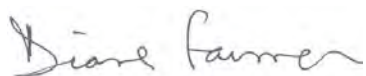
Chers lectrices et lecteurs,

L'année 2007 a été marquée par des changements importants au sein du CREFO. Plusieurs livres, chapitres de livres et articles sont parus au courant de l'année incluant trois ouvrages dirigés par Monica Heller et une deuxième édition d'un livre du même auteur. De plus, un ouvrage dirigé par Diane Gérin-Lajoie paraîtra sous peu. Quatre thèses de doctorat (Ph.D.) sur la francophonie ontarienne ont été soutenues soit les thèses d'Anne-Marie Caron-Réaume, de Sylvie Lamoureux, de Josée Makropoulos, et de Kehra Taleb. Vous pouvez lire le résumé de ces thèses dans la section « La parole à nos récentes graduées ». Des mémoires et thèses de maîtrise ont également été déposés.

Plusieurs membres du CREFO se sont démarqués de nouveau cette année. Félicitations à Normand Labrie, récipiendaire du grade de Chevalier de l'Ordre de la Pléiade pour l'année 2007. Ce prix lui a été décerné par l'Assemblée des parlementaires de la Francophonie, en reconnaissance de sa contribution exceptionnelle au développement et à l'épanouissement de la Francophonie. Félicitations également à Emanuel da Silva, Christine Lenouvel et Mireille McLaughlin qui ont obtenu la bourse OGS (Ontario Graduate Scholarship), ainsi qu'à Sylvie Lamoureux pour l'obtention d'une bourse postdoctorale du CRSHC.

J'aimerais remercier Christine Connelly pour l'excellent travail réalisé au CREFO dans la coordination, la recherche et l'enseignement, un travail souvent réalisé dans l'ombre. J'aimerais aussi souligner le départ prévu de Roselyne Roy, secrétaire au CREFO depuis 10 ans, et de Nicole Groten, adjointe administrative au CREFO depuis 15 ans. Plusieurs d'entre vous avez certainement communiqué avec elles à maintes reprises dans le cadre de votre travail. Je tiens à les remercier pour leur importante contribution aux succès du centre, notamment dans le soutien des cours offerts en français et dans les nombreux projets de recherche.

Le centre compte maintenant deux nouveaux employés, soit Hind Morsli, adjointe administrative, et André Tremblay, coordonnateur. Nous leur souhaitons la bienvenue parmi nous !



Diane Farmer

Directrice du CRÉFO et

Coordonnatrice des études francophones en éducation

Cours de 2^e et 3^e cycles en français offerts pendant l'année 2008-2009 :

Mai 2008 à juin 2008

SES1951 : L'école et la communauté (en-ligne)

Ce cours cherche à examiner les liens qui unissent l'école et la communauté, tant d'un point de vue théorique qu'empirique. Cette thématique s'inscrit dans le champ de la sociologie de l'éducation et met l'accent sur la notion de communauté et sur les processus d'inclusion et d'exclusion à l'œuvre dans le cadre des débats traitant de l'inégalité des chances en éducation. Le cours sera aussi consacré à l'analyse des acteurs sociaux de l'école, incluant l'État et les décideurs, les enseignants, les élèves et les parents. Nous chercherons à comprendre comment, dans une telle dynamique, certains individus et groupes se trouvent inclus et d'autres en marge de la prise de décision au sein des systèmes scolaires.

Septembre à décembre 2008

CTL1306 : La recherche qualitative en éducation : bases théoriques et pratiques (Diane Gérin-Lajoie, PhD; en-ligne)

Le cours a pour but d'initier les étudiantes et les étudiants à l'analyse qualitative dans le domaine de la recherche en éducation. Le premier objectif du cours est de se pencher sur la nature même de la recherche qualitative et sa relation avec la théorie. Différentes façons de concevoir la recherche qualitative seront donc examinées. Dans un deuxième temps, les étudiantes et les étudiants se familiariseront avec cinq techniques de cueillette de données : l'observation, l'entrevue, l'analyse de contenu, le récit de vie et la recherche-action.

CTL 3018 : Politique et aménagement linguistique (mardi, 17h à 20 h)

Ce cours a pour objectif de mieux comprendre de quelle façon les interventions humaines sont réalisées sur les dynamiques linguistiques. Nous examinerons en particulier sur quelles bases idéologiques et politiques on en vient à élaborer des politiques linguistiques, quelles en sont les composantes et les principales étapes, et de quelle façon les politiques linguistiques se répercutent dans les pratiques langagières des acteurs sociaux. Idéalement, la politique linguistique devrait permettre à l'école une meilleure prise en compte du contexte qui lui est propre, de façon à harmoniser les rapports entre, d'une part, les langues de l'école, à savoir la langue d'enseignement et les langues secondes ou étrangères à enseigner (ou en d'autres termes la langue en tant que médium d'instruction et en tant que matière enseignée), et d'autre part, la réalité linguistique des élèves, incluant en premier lieu leur langue première pouvant correspondre aussi bien à la langue dominante, à une langue minoritaire, à une langue d'origine ou à une langue autochtone, et, en second lieu, leurs pratiques langagières axées autour du bilinguisme, de la dominance linguistique, de l'alternance et du mixage de codes.

Janvier à avril 2009

TPS1416 : L'éducation en Ontario (mardi, 17h30-20h30)

Ce cours trace l'évolution et les transformations de l'éducation de langue française en Ontario du 18^e au 21^e siècle, en la situant dans le contexte de l'histoire de l'éducation en Ontario. Les analyses de textes et les discussions porteront sur les intersections entre la langue, la religion, la race, les classes sociales, l'ethnocité et les spécificités sexuelles (gender).

CTL3011 : Bilinguisme et éducation (en-ligne)

Ce cours a pour but de familiariser les étudiants avec les théories sur le bilinguisme et avec les méthodes de recherche qui ont été développées pour en traiter, de façon à pouvoir prendre en compte ces connaissances dans la recherche, l'enseignement ou le développement de matériel pédagogique, que ce soit en milieu bilingue ou plurilingue, ou en rapport avec l'enseignement des langues. Il porte plus particulièrement sur l'individu faisant l'acquisition ou ayant recours à deux ou plusieurs langues. Il aborde également la question du bilinguisme sur le plan des interactions langagières au sein de communautés linguistiques, comme la famille, la ville, ou le monde du travail.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec André Tremblay, coordonnateur, au (416) 978-1977 ou par courriel à l'adresse suivante : atremblay@oise.utoronto.ca

Si la date limite pour l'inscription au(x) cours de votre choix est déjà passée (consultez le [Graduate Studies in Education Bulletin](#) du bureau du registraire de OISE pour trouver cette date), il est quand même possible que votre professeur(e) vous accepte dans son cours. La démarche à suivre dans ce cas est de remplir le formulaire [COURSE ADD/DROP FORM](#) (disponible électroniquement sur le site web du Bureau du registraire), le faire signer par votre professeur(e) et de le déposer au bureau du registraire, ou dans le cas d'un cours à distance avec un(e) des professeur(e)s du CREFO en l'envoyant par télécopieur avec une note au CREFO au (416) 926-4714.

La parole à nos récentes diplômées

RÉSUMÉS DES QUATRE NOUVELLES THÈSES DE DOCTORAT PRÉSENTÉES LORS DE LA TABLE RONDE DU 22 NOVEMBRE 2007.

Interrogation of Pedagogical Practices of Mother Tongue Bilinguality in French and English: A Francophone Case Study



Anne-Marie Caron-Réaume

Anne-Marie Caron-Réaume a fait sa formation en lettres françaises et a obtenu une maîtrise professionnelle dans le département du Curriculum, de l'enseignement et de l'apprentissage. Elle est aussi détentrice d'un certificat de direction d'école et d'un brevet d'agente de supervision. Dans son travail au sein des conseils scolaires et au ministère de l'Éducation, elle a contribué à l'élaboration de nouveaux programmes et politiques au plan local, régional et provincial. Elle a été membre de l'équipe de recherche de la Commission royale sur l'éducation (CRÉ). Elle a aussi été leader de l'équipe d'élaboration des premières politiques provinciales de 1994 pour l'éducation en langue française « Guide pour l'élaboration d'une politique d'aménagement linguistique : Actualisation linguistique en français et Perfectionnement du français (A.L.F. et P.D.F) ». Sa thèse doctorale a été préparée sous la direction de Normand Labrie.

Résumé de la thèse

Cette étude ethnographique de 2004 a été réalisée dans le contexte de la mouvance de Winfield-Wessex et de la colonisation française. L'étude interroge les pratiques pédagogiques formelles et informelles de « bilittératie » — celles du « français langue maternelle » et celles d'« English » — en lien avec les politiques linguistiques, leurs idéologies et l'héritage intergénérationnel de l'analphabétisme « f/Francophone » en Ontario. L'examen des pratiques pédagogiques privilégie les interactions des acteurs qui évoluent sur la scène scolaire de l'école secondaire de langue française. Les « d/Discours » et les actions des acteurs qui participent à l'étude reflètent des positionnements et des intérêts multiples par rapport à ce que doit constituer l'enseignement et l'apprentissage du « français langue maternelle » et de « English » à l'école secondaire de langue française et l'utilisation de la langue dans la vie de tous les jours. La thèse soutient que les pratiques pédagogiques du français langue maternelle (dans le sens restreint) et de la « littératie » scolaire créent des contraintes et des tensions pour les divers participants de la salle de classe de 9^e année et la communauté éducative à l'Envol. Certaines pratiques restrictives du « français langue maternelle » et d'English militent contre l'incorporation des antécédents, de l'expérience et du savoir des élèves. La thèse suggère la création d'un troisième espace qui donne l'occasion d'établir un terrain d'entente entre les

perspectives idéologiques de deux langues et d'unifier les répertoires bi/multilingues des élèves qui évoluent entre les frontières de deux identités linguistiques, culturelles et nationales dans l'univers de la mondialisation.

La transition de l'école secondaire de langue française à l'université en Ontario : perspectives étudiantes



Sylvie Lamoureux

Francophone de l'Ontario et professionnelle chevronnée de l'éducation franco-ontarienne, Sylvie A. Lamoureux, s'intéresse aux contacts linguistiques et aux expériences de jeunes francophones en milieux scolaires et post-secondaires en contexte minoritaire. Au printemps 2007, elle a été professeure à l'Univesrität Trier en Allemagne. Elle est présentement chargée de cours et boursière postdoctorale du Conseil de la recherche en sciences humaines et sociales du Canada à OISE (Université de Toronto). Cette subvention importante lui permet de poursuivre ses recherches sur les transitions scolaires et académiques, ainsi que les questions d'accès, de persistance et d'expériences des franco-ontariens aux études post-secondaires.

Résumé de la thèse

La présente thèse, préparée sous la direction de Normand Labrie, examine l'expérience de la

La parole à nos récentes diplômées

transition de l'école secondaire à l'université de la perspective de quinze élèves diplômés d'une école secondaire de langue française en milieu minoritaire en Ontario. Elle permet une meilleure compréhension des effets structurants de l'école sur le processus de demande d'admission ainsi qu'une meilleure connaissance des stratégies d'adaptation une fois en milieu universitaire.

Plusieurs phénomènes complexes et inter reliés se manifestent durant cette période critique, dont les aspirations professionnelles, les contraintes matérielles, l'insertion sociale, les positionnements identitaires et les choix linguistiques. Une approche sociolinguistique critique qui emprunte les concepts de capital et d'habitus à Bourdieu (1982, 1985) est utilisée pour explorer au moyen de trois questions le processus de la transition au postsecondaire, ainsi que l'expérience étudiante lors de la première année en milieu universitaire : Comment ces élèves arrivent-ils à choisir l'institution ou le programme universitaire ? Comment, du point de vue de ces étudiants, se vit la transition au postsecondaire ? Les questions linguistiques ont-elles une place dans le processus tel que vécu par les 15 participants au projet ? Les analyses amènent à conclure que : 1) les élèves effectuent leurs choix d'abord et avant tout en fonction de la nature et de la qualité des programmes, tout en tenant compte de l'éloignement géographique ; 2) la transition débute lors de leur dernière année d'études secondaires et les choix faits en fonction des ressources disponibles ont un impact sur la

suite de la transition ; 3) une intégration sociale réussie au milieu universitaire sert de fondement à la réussite académique ; 4) pour ces jeunes bilingues scolarisés dans des écoles de langue française en milieu minoritaire, le passage au postsecondaire suppose un repositionnement sur le plan linguistique.

L'engagement et le désengagement des étudiants dans les programmes d'immersion française : une étude de cas d'une école catholique de langue anglaise d'Ottawa (Student Engagement and Disengagement in French Immersion Programs: A Case Study in an Ottawa English Catholic High School)



Josée Makropoulos

Josée Makropoulos occupe un poste d'Agente de programme au Conseil de recherche en sciences humaines du Canada (CRSH). En plus d'avoir acquis de l'expérience dans le milieu universitaire comme chargée de cours et assistante de recherche, elle a œuvré à titre de chercheure pour le gouvernement fédéral et le milieu associatif, et a enseigné aux paliers élémentaire et secondaire en Ontario. Sa thèse doctorale (Student Engagement and Disengagement in French Immersion Programs: A Case Study in an Ottawa English Catholic High School) a été dirigée par Monica Heller

(Université de Toronto) avec la collaboration de Normand Labrie (Université de Toronto) et André Tremblay (Université d'Ottawa). Sa recherche, qui a été menée dans une école secondaire catholique de langue anglaise à Ottawa, révèle que le processus de recommandation des programmes d'immersion tardive favorisait la rétention des étudiants à un niveau plus élevé que les programmes d'immersion précoce choisis par les parents au niveau primaire. De plus, sa recherche démontre que les étudiants avec un parent francophone ayant-droit à l'instruction française étaient plus susceptibles de se désengager des programmes d'immersion française par rapport aux étudiants anglophones.

Résumé de la thèse

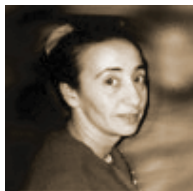
L'argument central de cette thèse est que l'engagement et le désengagement de l'immersion française est intimement lié à comment les élèves choisissent de négocier leurs antécédents avec leur avenir. En m'inspirant de la théorie sociologique de l'éducation et de la recherche empirique, je suggère que la sélection sociale et l'identité sont deux facteurs centraux qui expliquent pourquoi et comment les élèves décident de rester ou de quitter les programmes d'immersion française. J'illustre ce point en regardant de près les réalités d'un groupe d'élèves d'immersion de la 11^e année dans une école catholique de langue anglaise dans une banlieue d'Ottawa au début des années 2000. Les données provenant des sondages des élèves, entrevues avec les élèves et le personnel enseignant, l'observation

La parole à nos récentes diplômées

informelle et l'analyse des documents pédagogiques, ont été analysées selon une approche émergente. Les résultats de recherche démontrent que l'engagement et le désengagement est relié au positionnement des élèves en relation avec les ressources matérielles et symboliques que semblent offrir le bilinguisme anglais-français.

Les élèves ayant un bon rendement et n'ayant pas accès au français en dehors de l'école comme moyen d'acquérir la langue pour fins économiques et communicatives demeurent engagés dans le programme. Souvent, les 'ayant-droits' qui ne réussissent pas dans le programme ont tendance à décrocher, surtout qu'ils aient déjà accès au français en dehors de l'école.

La construction sociale de l'élève en difficulté : émergence et cristallisation des processus menant à l'identification des élèves en difficulté à l'école élémentaire de langue française en Ontario



Kehra Taleb

Kehra Taleb est enseignante au niveau du primaire. Elle enseigna en France et aux États-Unis. Kehra a suivi des études en Sciences de l'éducation à l'Université Paris V - Sorbonne où elle obtint une maîtrise (M.A) et un diplôme d'études approfondies (DEA). Elle a également obtenu une maîtrise de français langue étrangère (FLE) à l'Université

Paris VIII. Elle s'intéresse à la sociologie de l'éducation spéciale et plus particulièrement à la thématique de l'éducation de l'enfance en difficulté dans le contexte de l'école minoritaire en Ontario. Sa thèse doctorale a été préparée sous la direction de Nathalie Bélanger.

Résumé de la thèse

Cette thèse s'attache à démontrer que le secteur de l'enfance en difficulté est le fruit d'une construction sociale au sens de Berger et Luckmann (1989), que nous analysons à travers l'examen des processus sociaux menant à l'identification des élèves considérés en difficulté à l'école élémentaire de langue française en Ontario. Cette question du repérage de l'enfance jugée en difficulté est examinée dans une orientation théorique issue du constructivisme sociologique qui fait des acteurs, des processus et des interactions sociales les producteurs de structures.

Sur la base d'observations menées en salle de classe, d'entrevues auprès d'enseignant(e)s titulaires, de spécialistes, de directions d'écoles et de parents obtenues lors d'une enquête qualitative de type ethnographique menée dans deux écoles durant trois années, nous documentons, d'une part, la part jouée par le personnel enseignant dans l'histoire de la production sociale de l'enfance en difficulté. À savoir, par quel travail d'interprétation subjective (ou de construction symbolique), les acteurs scolaires donnent naissance à l'élève en difficulté subjectivé et à travers quelles pratiques sociales (ou construction matérielle) l'élève en difficulté

s'objectivise. Nous re-construisons, d'autre part, en retraçant les trajectoires scolaires de sept élèves jugés en difficulté suivis durant trois années, le processus qui conduit à l'identification de ces élèves. Une modélisation du processus d'identification permettra de restituer les phases d'émergence, de consolidation et de cristallisation qui jalonnent l'expérience scolaire de ces sept élèves. Nous démontrons, en « ouvrant la boîte noire », que le processus d'identification des élèves s'instaure dans une construction au jour le jour en interaction et qu'il prend différentes formes liées à des facteurs aléatoires et cumulatifs dans un travail de réinterprétation. Nous verrons, finalement qu'« on ne naît pas en difficulté mais qu'on le devient », selon l'expression adaptée de Simone de Beauvoir.

Des cours en français en ligne au niveau de la **maîtrise en éducation** à l'Université de Toronto ?

ÇA M'INTÉRESSE !



CREFO - Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, Institut d'études pédagogiques de l'Ontario (OISE)

Université de Toronto, OISE
252, rue Bloor Ouest, Toronto
(ON) Canada
M5S 1V6 / Tél. : (416) 978-1975